

# 12

UNITÀ

## Tenho viajado muito a trabalho



### Testo 1 Na recepção do hotel

1

Ascolta il Testo 1 e indica se le seguenti affermazioni sono vere (V) o false (F).

CD 84

1. O sobrenome de Ana é Tavares.
2. A reserva foi feita em seu nome.
3. A empresa reservou um quarto duplo.
4. A empresa vai pagar três diárias.
5. O quarto de Ana é o 602.
6. Ana tem pensado em mudar de emprego.

V	F
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2

Riascolta il Testo 1 e completa la trascrizione.

Recepcionista: Bom dia.

Cliente: [1] ..... Tenho uma reserva em nome de Ana de Souza Resende.

Recepcionista: [2] ..... A senhora disse Ana de Souza Resende?

Cliente: Sim, isso mesmo.

Recepcionista: Souza com “z” ou com “s”?

Cliente: Com “z”. [3] .....?

Recepcionista: Não há nenhuma reserva em seu nome.

Cliente: [4] ..... Veja se não está no nome da empresa: Petro S.A. Eles sempre fazem as reservas aqui.

Recepcionista: A senhora tem razão. Há uma reserva de um quarto individual para 3 dias, mas esqueceram de anotar o nome. [5] .....

Cliente: Aqui está.

Recepcionista.: O seu cartão. [6] ....., no sétimo andar.

Cliente: A que horas é servido o café da manhã?

Recepcionista: Das 7:00 às 10:00.

Cliente: Tem internet wi-fi no quarto?

Recepcionista: Sim, todos os quartos são equipados com wi-fi e [7] ..... há também uma mesa de trabalho.

Cliente: Obrigada.

Recepcionista: De nada.

### *Telefonando do quarto do hotel*

Ana: Alô, mãe, é a Ana.

Mãe: Oi, filha, você já chegou? Que horas são aí agora?

Ana: [8] ..... Aqui são 19:30. São três horas de diferença do Brasil.

Mãe: A viagem foi boa?

Ana: Foi. [9] ....., mas já **estou ficando** cansada dessa vida. Nos últimos meses **tenho viajado** muito a trabalho e **ando** muito **cansada**.

Mãe: Por que você não muda de emprego?

Ana: [10] ..... Antes eu gostava dessa vida: cada dia em um lugar, uma cidade diferente, um país diferente, mas agora não. **Tenho dormido** mal por causa do fuso horário e **tenho tido** muita dor de cabeça.

Mãe: Ou você diminui o ritmo ou está na hora de mudar de emprego.

## Parole da rileggere, trascrivere, usare!

### Reserva – Prenotazione

servir o café da manhã *servire la colazione*

reservar um quarto individual

fazer reservas *fare prenotazioni*

*prenotare una camera singola*

## Scopriamo le regole, costruiamo altri testi

### Dal testo alla grammatica Tenho viajado, tenho tido, tenho dormido

O pretérito perfeito composto do indicativo dos verbos em *-ar, -er, -ir*

// pretérito perfeito composto do indicativo *dei verbi in -ar, -er, -ir*

Osserva le seguenti frasi.

► **Tenho viajado** muito a trabalho nos últimos meses. *Ho viaggiato molto per lavoro negli ultimi mesi.*

**Tenho tido** muita dor de cabeça. *Ho avuto molto mal di testa.*

**Tenho dormido** mal por causa do fuso horário. *Ho dormito male a causa del fuso orario.*

Il **pretérito perfeito composto** (formalmente corrispondente al passato prossimo italiano) è una forma dell'indicativo. Si ottiene con l'ausiliare **ter** coniugato al **presente** dell'indicativo, seguito dal **particípio** del verbo principale (**-ado**, **-ido**, **-ido** rispettivamente per la prima, la seconda e la terza coniugazione).

A differenza del **pretérito perfeito simples**, che indica un'azione definitivamente conclusa, il **pretérito perfeito composto** presenta un'azione iniziata nel passato ma non ancora terminata, un'azione che si protrae o si ripete fino al momento presente. Di solito, a questo tempo, si associano avverbi o locuzioni temporali come i seguenti.

- Ultimamente *Ultimamente*
- Nos últimos dias *Negli ultimi giorni*
- Nas últimas semanas *Nelle ultime settimane*
- Nos últimos meses *Negli ultimi mesi*

Ecco la tabella con il **pretérito perfeito composto** dei verbi **viajar/ter/dormir**.

Pron. pers. soggetto	Persona	Ter (Presente) +	Particípio V
Eu	1ª sing.	tenho	viajado muito nos últimos meses tido dor de cabeça dormido mal
Você/O senhor/A senhora	2ª sing.	tem	
Ele/Ela	3ª sing.		
A gente	1ª plur.	temos	
Nós	1ª plur.		
Vocês /Os senhores/ As senhoras	2ª plur.	têm	
Eles/Elas	3ª plur.		
Tu	2ª sing.	tens	viajado/tido/dormido
Vós	2ª plur.	tendes	

### 3 Associa ogni verbo all'infinito al proprio participio (alcuni participi sono irregolari).

- |             |            |
|-------------|------------|
| 1. Abrir    | a. Feito   |
| 2. Dizer    | b. Vindo   |
| 3. Escrever | c. Visto   |
| 4. Fazer    | d. Posto   |
| 5. Pôr      | e. Escrito |
| 6. Ver      | f. Dito    |
| 7. Vir      | g. Aberto  |

**4 Completa mettendo i verbi tra parentesi al pretérito perfecto compuesto.**

1. – Você ..... (ver) Natália?  
– Não, já **faz** um mês que não a vejo. Aliás, ela não ..... (postar) nada na rede ultimamente. Será que aconteceu alguma coisa?  
– Acho que não, mas hoje vou ligar pra ela.
2. – Oi, Andreia, você **anda** sumida. O que ..... (fazer)?  
– ..... (trabalhar) muito nos últimos meses e não ..... (ter) tempo para nada. Não ..... (ir) nem à academia malhar. E você sabe que eu adoro fazer ginástica!
3. – Vocês ..... (ler) muito ultimamente?  
– Não, ..... (ler) pouco porque estamos estudando para um concurso.
4. – Ultimamente, por causa do trabalho, ..... (dormir) pouco.
5. “Não podemos deixar de falar do que ..... (ver) e ..... (ouvir)”.
6. – Cadê a Lavínia?  
– Saiu com as amigas.  
– Como saiu com as amigas? De novo? Você não acha que ela ..... (sair) ultimamente?  
– Deixe a menina! Ela está de férias.
7. – Thereza, você viu como o João engordou?  
– Pois é, ele ..... (andar) nervoso e ..... (comer) muito nos últimos meses.
8. Para relaxar um pouco, Gilberto ..... (praticar) yoga e meditação mas seus amigos ..... (fazer) ginástica.
9. Empresa formada por jovens engenheiros ..... (inovar) no setor da construção civil.
10. Na Europa, os investimentos em desenvolvimento sustentável ..... (crescer) a cada ano e o setor ..... (criar) novos empregos mesmo no meio da crise.

**Testo 2 Uma reclamação****5 Ascolta il Testo 2 e indica di volta in volta l'opzione corretta.**

CD 85

1. Ana está no quarto...  
a. 602 b. 712 c. 702
2. Ela está...  
a. elogiando o serviço do hotel b. reclamando do serviço do hotel
3. O recepcionista...  
a. vai resolver o problema b. não vai resolver o problema.

6

**Ascolta e trascrivi su un foglio quello che senti. Poi confronta il tuo testo con l'originale, soffermandoti sugli errori.**

CD 86

Recepcionista: Pois não?

Ana: Bom dia, a internet wi-fi não está funcionando no quarto **onde** estou.

Recepcionista: Em que quarto a senhora está?

Ana: Estou no 702.

Recepcionista: Um momento. Vou enviar um técnico **que** vai verificar o problema.

Ana: Obrigada.

Recepcionista: De nada.

## Scopriamo le regole, costruiamo altri testi

### Dal testo alla grammatica No quarto onde estou

#### Os pronomes relativos – I pronomi relativi

Osserva le seguenti frasi.

► A internet wi-fi não está funcionando **no quarto onde** estou.

*Il wi-fi non sta funzionando nella camera in cui mi trovo.*

Vou enviar **um técnico que** vai verificar o problema.

*Manderò un tecnico che si occuperà del problema.*

Come possiamo notare nelle frasi riportate, anche in brasiliano i pronomi relativi si usano di solito per far riferimento a un nome o a una parola precedente nel testo (**no quarto/um técnico**). Possono essere variabili o invariabili.

#### I pronomi relativi variabili

Maschile singolare	Femminile singolare	Maschile plurale	Femminile plurale
o qual	a qual	os quais	as quais
cujo	cuja	cujos	cujas
quanto	—	quantos	quantas

**O qual/a qual/os quais/as quais** si riferiscono sia a persone che a cose e si comportano come *il quale/la quale/i quali/le quali* in italiano.

► O livro **do qual** lhe falei está esgotado.

*Il libro del quale ti ho parlato è esaurito.*

**Cujo/cuja/cujos/cujas** equivalgono a **do qual, de que, de quem**. Si comportano come *il cui/la cui/i cui/le cui*, in italiano, e concordano con la cosa posseduta. Va anche detto che le forme brasiliane, diversamente dall'italiano, non sono precedute da articolo. Tuttavia talvolta possono essere precedute da preposizione.

- O meu amigo Marcos, **cujos** irmãos moram em Roma, chegou ontem da Itália.  
*Il mio amico Marcos, i cui fratelli vivono a Roma, è arrivato ieri dall'Italia.*

La forma **cujo/cuja/cujos/cujas** compare nei testi scritti formali ma raramente nel parlato spontaneo, nel quale si stanno diffondendo due costruzioni che, pur non essendo accettate da tutti gli studiosi, sostituiscono spesso il relativo **cujo**.

- Una costruzione è quella denominata **cortadora**: in essa viene di solito eliminata la preposizione che precede il pronome relativo (**de que > que**) e, nel caso di **cujo/cuja/cujos/cujas**, prevede la sostituzione del pronome con **que**, equivalente al *che* polivalente italiano.

- É este o hotel **cujo** dono não quer pagar o reembolso?  
*È questo l'hotel il cui proprietario non vuole pagare il rimborso?*  
É este o hotel **que o** dono não quer pagar o reembolso?  
*È questo l'hotel che il proprietario non vuole pagare il rimborso?*

- L'altra costruzione, in realtà meno frequente della precedente, è la **copiadora**, nella quale viene eliminata la preposizione che precede il pronome relativo e inserito un pronome con funzione di ripresa del nome sostituito (**de qual > que + dele**). Nel caso di **cujo/cuja/cujos/cujas**, la costruzione **copiadora** prevede la sostituzione del pronome con **que**, seguito dal pronome **dele/dela/deles/delas**.

- É a história de um menino **cuja** mãe emigrou para os Estados Unidos.  
*È la storia di un ragazzo la cui madre emigrò negli Stati Uniti.*  
É a história de um menino **que a mãe dele** emigrou para os Estados Unidos.  
*È la storia di un ragazzo che la madre emigrò negli Stati Uniti.*

**Nota** Queste costruzioni con **que** non sostituiscono soltanto **cujo**, ma anche **que, o qual, a qual, os quais, as quais**, preceduti da preposizione, e **onde**.

- A água levou o barraco **que** eu morava.  
*L'acqua ha portato via la baracca che abitavo.*  
A água levou o barraco **em que/no qual/onde** eu morava.  
*L'acqua ha portato via la baracca in cui/nella quale/dove abitavo.*  
Esse ônibus fazia a linha do bairro **que** eu morava **nele**.  
*Questo autobus faceva la linea del quartiere che abitavo.*  
Esse ônibus fazia a linha do bairro **em que/no qual/onde** eu morava.  
*Questo autobus faceva la linea del quartiere in cui/nel quale/dove abitavo.*

- **Quanto/quantos/quantas** sono pronomi relativi quando seguono i pronomi indefiniti **tudo, todo, todos, todas; tanto**.

- Vendeu tudo quanto possuía.  
*Ha venduto tutto ciò che possedeva.*

## 7 Inserisci il pronome relativo variabile appropriato.

1. O filme ..... falamos não está mais em cartaz.
2. A casa ..... moram é muito pequena.
3. O hotel ..... me hospedei não tinha serviço de quarto.
4. Os clientes ..... telefonamos são estrangeiros.

5. Há coisas ..... não se pode falar?
6. Hoje conheci os colegas ..... vou trabalhar.
7. Os livros dos autores ..... ideias contrariavam o regime foram queimados.
8. Gostamos muito do restaurante ..... pratos são bem servidos.
9. Você conhece alguém ..... vida mudou radicalmente?
10. No centro de formação profissional da Embraer há muitos jovens ..... sonho é trabalhar na empresa.
11. Subscrevo tudo ..... foi dito até agora.
12. As substâncias ..... utilização não apresente qualquer risco para a saúde do consumidor serão autorizadas após o controle.
13. Virgínia sempre tem ideias interessantes para melhorar a sociedade ..... faz parte.
14. Oferecemos diferentes pacotes de viagem ..... preços variam de acordo com o destino e a duração de sua permanência.
15. O Comando da Polícia Militar manifestou o seu sincero agradecimento a todos ..... contribuíram para o encerramento do caso.

### I pronomi relativi invariabili

#### Que, quem, onde

- **Que** si riferisce sia a persone che a cose ed è il pronome relativo più frequente.
  - ▶ O candidato **que** encontrei hoje tinha um excelente curriculum.  
*Il candidato che ho incontrato oggi aveva un eccellente curriculum.*
  - A casa **que** compramos fica num bairro muito tranquilo.  
*La casa che abbiamo comprato si trova in un quartiere molto tranquillo.*
- **Quem** si riferisce solo a persone (eventualmente a cose personificate) ed è sempre preceduto da preposizione.
  - ▶ O candidato **de quem** falei ainda não chegou.  
*Il candidato di cui ho parlato non è ancora arrivato.*
  - Eu não confio no rapaz **com quem** ela está saindo.  
*Non mi fido del ragazzo con cui lei sta uscendo.*
- **Onde**, utilizzato per indicare luogo, equivale a **em que, no qual, na qual, nos quais, nas quais** e corrisponde all'italiano *dove*, equivalente a *in cui, nel quale, nella quale, nei quali, nelle quali*.
  - ▶ A rua **onde** moramos é muito movimentada e barulhenta.  
*La via dove/in cui/nella quale abitiamo è molto trafficata e rumorosa.*

**Nota** I pronomi **quem** e **onde** possono essere usati senza che vi sia un antecedente.

- ▶ **Quem** brinca com fogo, acaba por se queimar.

*Chi scherza col fuoco, prima o poi si brucia.*

**Onde** estudo não se pode entrar sem uniforme.

*Nel luogo dove studio non si può entrare senza la divisa.*

**8 Inserisci nelle frasi il pronome relativo invariabile appropriato.**

1. A PM intensificou o patrulhamento na Praça Santos do Dumont ..... o empresário sofreu uma tentativa de assalto.
2. Em terra de cego ..... tem um olho é rei.
3. O carro ..... avançou o sinal foi parado pela polícia.
4. .... não souber, pergunte.
5. O motorista ..... recebeu a multa não queria pagá-la.
6. A esquina ..... aconteceu o acidente é muito perigosa.
7. Os policiais disseram ..... vão intensificar o patrulhamento na área.
8. .... tiver informações que possam ajudar a polícia, ligue para o Disque-denúncia.
9. O lugar ..... caiu o avião é de difícil acesso.
10. .... vive de promessa é santo.
11. No Facebook você pode compartilhar o ..... quiser, com ..... quiser e quando quiser.
12. Um escritório virtual é um excelente lugar ..... se pode trabalhar de pijama.
13. Em 85% dos casos das famílias monoparentais, ..... sustenta a família não é um homem, mas uma mulher.
14. Foi criado um grupo no Facebook no qual todos os dentistas ..... participaram do curso de aperfeiçoamento podem comunicar.
15. Não gostei do roteiro de viagem ..... ele organizou.

**9 Riscrivi le frasi sostituendo le parole in grassetto con un pronome relativo.**

1. Gosto muito **de churrasco**. As carnes **do churrasco** são brasileiras.  
.....
2. Conversei com **Martina e Marina**. **Martina e Marina** são amigas de Paulo.  
.....
3. Gosto do novo romance de **Paulo Coelho**. **Paulo Coelho** é um escritor brasileiro.  
.....
4. George morou muito tempo **no Brasil**. **No Brasil** ele trabalhou como engenheiro.  
.....
5. A empregada lavou **as roupas**. **As roupas** estavam no tanque.  
.....
6. Hoje encontramos **os clientes brasileiros**. Ontem falamos por telefone com **os clientes brasileiros**.  
.....
7. Ontem visitei **uma fábrica** de peças de automóveis. Os sócios **da fábrica** são amigos do meu pai.  
.....

8. **A tia** era dentista. Ela morou com **a tia** por muitos anos.  
.....
9. Li *Viva o povo brasileiro*. O autor de *Viva o povo brasileiro* é João Ubaldo Ribeiro.  
.....
10. Quando estudava violão clássico, estudei as *Bachianas Brasileiras*. O autor de *Bachianas Brasileiras* é o compositor brasileiro Heitor Villa-Lobos.  
.....

### Testo 3 Na churrascaria

#### 10 Ascolta il Testo 3 e poi completa la trascrizione.

CD 87

Ana leva uns clientes italianos para almoçar numa churrascaria.

Ana: Boa tarde.

Maître: Boa tarde.

Ana: [1] ..... seis pessoas.

Maître: O seu nome, por favor?

Ana: Ana Resende.

Maître: [2] ..... **Vou mandar** um garçom para [3] .....

\*\*\*

Garçom 1: Boa tarde! Já foram [4] .....?

Lorenzo: Ainda não.

Garçom 1: Espanhóis?

Lorenzo: Não, italianos.

Garçom 1: Já sabem como funciona?

Lorenzo: Não, é a nossa primeira vez numa churrascaria. **Como funciona?**

Garçom 1: No centro do salão, temos um bufê de saladas e frios e também um bufê de comida japonesa com sushis, sashimis e makimomos feitos na hora. Os senhores pegam os pratos e se servem.

Lorenzo: E as carnes?

Garçom 1: As carnes são servidas através do [5] ..... Os garçons vão passar com as [6] ..... Está vendo esse disquinho vermelho de um lado e verde do outro? Verde significa [7] “.....!” e vermelho, [8] “.....!”. Assim o garçom sabe se deve parar para servi-lo ou não.

Giorgio: E é só carne de boi?

Garçom 1: Não, são mais de 20 especialidades de carnes bovinas, suínas, cordeiro e aves.

Giorgio: Ah, entendi.

Garçom 1: **Para beber?**

Lorenzo: [9] ....., [10] ....., [11] ....., e um guaraná, por favor.

Garçom 1: Sim senhor, muito obrigado.

\*\*\*

Garçom 2: **Coraçãozinho de galinha?**

Lorenzo: Não, obrigado.

Garçom 3: **Picanha** no alho?

Laura: **Para mim** a casquinha. Eu gosto de [12] .....

Giorgio: **Para mim**, não. Eu gosto de [13] .....

Lorenzo: Malpassada para mim também.

Ana: Uhm, eu queria nem bem-passada nem malpassada.

Garçom 3: Para a senhora [14] .....

\*\*\*

Lorenzo: [15] .....

Garçom 4: De sobremesa temos [16] ..... como **pudim de leite com calda de ameixa, cocada cremosa, ambrosia, doce de abóbora e Romeu e Julieta**. Temos também **mousse de chocolate, mousse de maracujá e frutas da época**.

Laura: **O que é** Romeu e Julieta?

Garçom 4: É um doce típico brasileiro: uma fatia de **goiabada** com uma de queijo de minas. **Vou trazer** o carrinho de sobremesas para a senhora ver o que é.

Giulia: Quanta sobremesa diferente. Nem sei o que escolher.

Lorenzo: [17] ..... o Romeu e Julieta.

Laura: **Eu vou querer** pudim de leite, por favor.

Giorgio: **Para mim** mousse de maracujá.

Giulia: **Para mim** também.

Garçom: E a senhora, **o que deseja?**

Ana: [18] ..... uma salada de frutas.

Garçom: E o senhor?

Pietro: Mousse de chocolate.

\*\*\*

Lorenzo: **Vamos pedir** a conta? Quem quer café?

Ana: Um, dois, três, quatro, cinco, seis cafés.

Giorgio: Garçom, seis cafés e a conta, por favor.

Garçom: É pra já.

11

Spiega a un amico italiano come funziona una churrascaria.

---



---



---



---



---



---



---



---

12

Sei un cameriere in un ristorante, un cliente è indeciso e ti chiede consiglio. Proponigli un menù.

---



---



---



---



---



---



---



---

### Parole da rileggere, trascrivere, usare!

O que recomenda? – *Che cosa consiglia?*

**uma porção de** *una porzione di*

**um espetinho de** *uno spiedino di*

**carne no espeto** *carne allo spiedo*

**um bife** *una bistecca*

**um arroz com frutos do mar**

*un risotto ai frutti di mare*

**um linguado grelhado**

*una sogliola grigliata*

**carne malpassada/bem-passada/ao ponto**

*carne al sangue/ben cotta/a puntino*

**Uma mesa para duas pessoas.**

*Un tavolo per due persone.*

**Pode ser esta?** *Va bene questo?*

**Eu sou vegetariano/a.**

*Sono vegetariano/a.*

**Tenho uma mesa reservada para quatro**

**pessoas.** *Ho prenotato un tavolo*

*per quattro persone.*

**Não como carne.** *Non mangio carne.*

**Eu vou comer...** *Mangerò...*

**Queria comer...** *Vorrei mangiare...*

**Para mim...** *Per me...*

**E para beber?** *E da bere?*

**Uma garrafa de vinho tinto da casa.**

*Una bottiglia di vino rosso della casa.*

**E uma água com gás.** *E un'acqua gassata*

O que tem de sobremesa?

*Che cosa avete come dessert?*

**Uma fruta de época.** *Un frutto di stagione.*

**Um pudim de leite com calda de ameixa.**

*Un budino di latte con salsa di prugne.*

**Uma mousse de chocolate/de maracujá.**

*Una mousse al cioccolato/di maracuja.*

**Um sorvete.** *Un gelato.*

**Acho que vou experimentar...**

*Pensavo di assaggiare...*

**Legumes e verduras** *Verdure*

**a abóbora** *la zucca*

**a abobrinha** *la zucchini*

**a alcachofra** *il carciofo*

**a alface** *la lattuga*

**o alho** *l'aglio*

**os aspargos** *gli asparagi*

**a azeitona/oliva** *l'oliva*

**a batata** *la patata*

**a berinjela** *la melanzana*

**a beterraba** *la barbabietola*

**os brócolis** *i broccoli*

**a cebola** *la cipolla*

**a cenoura** *la carota*

**o cogumelo** *il fungo*

**a couve-flor** *il cavolfiore*

a ervilha *il pisello*  
 os espinafres *gli spinaci*  
 o feijão *il fagiolo*  
 o limão *il limone*  
 o milho *il mais*  
 o pepino *il cetriolo*

o pimentão verde/vermelho  
*il peperone verde/rosso*  
 o rabanete *il ravanello*  
 o repolho *il cavolo*  
 o tomate *il pomodoro*

13

**È la prima volta che vai in una churrascaria. Saluta il cameriere (un tuo compagno) e ordina una porzione di carne grigliata, delle verdure e un dessert a tua scelta.**

*Poi scambiatevi i ruoli: sarà il tuo compagno a fare a te, cameriere, le sue gentili richieste.*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Conosciamo il Brasile!

### Danze, musiche, natura: un paese, mille risorse!

#### A cultura afro-brasileira

O Brasil tem a maior população de origem africana fora da África e, por isso, a cultura desse continente exerce grande influência, principalmente na região nordeste do Brasil. Hoje, a cultura afro-brasileira é resultado também das influências dos portugueses e indígenas, que se manifestam na música, religião e culinária.

Devido à quantidade de escravos recebidos e também pela migração interna destes, os estados de Maranhão, Pernambuco, Alagoas, Bahia, Minas Gerais, Espírito Santo, Rio de Janeiro, São Paulo e Rio Grande do Sul foram os mais influenciados.

No início do século XIX, as manifestações, rituais e costumes africanos eram proibidos, pois não faziam parte do universo cultural europeu e não representavam sua prosperidade. Eram vistas como retrato de uma cultura atrasada. Mas, a partir do século XX, começaram a ser aceitos e celebrados como expressões artísticas genuinamente nacionais e hoje fazem parte do calendário nacional com muitas influências no dia a dia de todos os brasileiros.

A principal influência da música africana no Brasil é, sem dúvidas, o **samba**. O estilo hoje é o cartão-postal musical do país e está envolvido na maioria das ações culturais da atualidade. Gerou também diversos subgêneros e dita o ritmo da maior festa popular brasileira, o Carnaval.

Além do samba, a influência negra na cultura musical brasileira vai do **Maracatu à Congada, Cavalhada e Moçambique**.

A África é o continente com mais religiões diferentes de todo o mundo. Ainda hoje são descobertos novos cultos e rituais sendo praticados pelas tribos mais afastadas. Na época da escravidão, os negros trazidos da África eram batizados e obrigados a seguir o Catolicismo. Porém, a conversão não tinha efeito prático e as religiões de origem africana continuaram a ser praticadas secretamente em espaços afastados nas florestas e quilombos.

As religiões afro-brasileiras constituem um fenômeno relativamente recente na história religiosa do Brasil. O **Candomblé**, a mais tradicional e africana dessas religiões, se originou no Nordeste. Nasceu na Bahia e tem sido sinônimo de tradições religiosas afro-brasileiras em geral. Com raízes africanas, a **Umbanda** também se popularizou entre os brasileiros. Agrupando práticas de vários credos, entre eles o catolicismo, a Umbanda originou-se no Rio de Janeiro, no início do século 20. Outra grande contribuição da cultura africana se mostra à mesa. Pratos como o **vatapá**, **acarajé**, **caruru**, **mungunzá**, **sarapatel**, **baba de moça**, **cocada**, **bala de coco** e muitos outros exemplos são iguarias da cozinha brasileira e admirados em todo o mundo.

Mas nenhuma receita se iguala em popularidade à **feijoada**. Diz-se que, originada das senzalas, era feita das sobras de carnes que os senhores de engenhos não comiam. Enquanto as partes mais nobres iam para a mesa dos seus donos, aos escravos restavam as orelhas, pés e outras partes dos porcos, que, misturadas com feijão preto e cozidas em um grande caldeirão, deram origem a um dos pratos mais saborosos e degustados da culinária nacional.

[Adatt. da: www.brasil.gov.br]

#### 14 Indica se le seguenti affermazioni sono vere (V) o false. (F).

	V	F
1. A maior população de origem africana está no Brasil.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. As manifestações culturais, os rituais e os costumes africanos sempre foram aceitos no país.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. No Brasil há uma lei que incluiu história e cultura africana como disciplina no ensino fundamental e médio.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Os negros trazidos da África podiam praticar livremente a própria religião.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. A feijoada é o prato mais popular no país.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

#### Qualcosa di veramente brasiliano!

##### Rodar que nem pião

*Girare come una trottola*

##### Amigo è pra essas coisas!

*Gli amici servono a questo!*

##### Cada macaco no seu galho!

*A ognuno il suo mestiere!*

Letteralmente “ogni scimmia al proprio ramo”.

##### O candomblé

Religião animista afro-brasileira, original da África, levada para o Brasil pelos escravos, que cultua

as divindades da natureza (orixás) através de cantos, danças e oferendas, incluindo rituais de incorporação dos espíritos.

### **A umbanda**

Religião sincrética afro-brasileira nascida no Rio de Janeiro na virada do séc. XX. Originalmente incluía elementos espíritas e bantos, e hoje apresenta-se fracionada em variados cultos com elementos heterogênos: indígenas, católicos, esotéricos etc.

## Parole da rileggere, trascrivere, usare!

### **O mundo afro-brasileiro – Il mondo afrobrasiliano**

**os indígenas** *gli indigeni*

**os rituais** *i rituali*

**os costumes** *i costumi, gli usi*

**uma cultura atrasada** *una cultura arretrata*

**o cartão-postal musical**

*la cartolina postale musicale*

**os tambores** *i tamburi*

**as tribos** *le tribù*

**a escravidão** *la schiavitù*

**a conversão** *la conversione*

**o clã** *il clan*

**a bala de coco** *la caramella al cocco*

**as iguarias** *le pietanze*

**a feijoada** *la fagiolata*

**o feijão preto** *il fagiolo nero*